



## Comunidad de Madrid

Doc.:

Exp: A/SER-007481/2019

### **MEMORIA ECONÓMICA JUSTIFICATIVA DEL PRESUPUESTO DEL CONTRATO PARA EL SERVICIO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE IDIOMAS PARA LOS CENTROS DOCENTES SOSTENIDOS CON FONDOS PÚBLICOS. CURSO 2019-2020.**

Para fomentar la integración de los alumnos inmigrantes y la relación entre los centros educativos y las familias que desconocen la lengua española, se ofrece el Servicio de Traductores e Intérpretes, que tiene como objeto:

- Favorecer la integración de los alumnos extranjeros.
- Apoyar, tanto a los centros sostenidos con fondos públicos, como a cualquier otro Servicio Educativo, para la transcripción de documentos oficiales y actuando cuando se detecten dificultades en el aprendizaje de un alumno que requieran una información más específica.

Los destinatarios son los centros y servicios educativos sostenidos con fondos públicos que escolarizan alumnos procedentes de otros países que desconocen la lengua española.

En base a lo anterior, ha sido necesaria la traducción de documentos académicos oficiales indispensables para el protocolo de matriculación y la interpretación cuando se han detectado especiales dificultades en el aprendizaje que requería una información más pormenorizada.

En el curso 2017/2018 el Servicio de Traductores e Intérpretes realizó 363 interpretaciones y tradujo 23 páginas a petición de los centros educativos sostenidos con fondos públicos y los servicios educativos.

Los idiomas más solicitados fueron:

<i>IDIOMAS</i>	<i>SOLICITUDES</i>	<i>%</i>
CHINO	233	62,97%
ÁRABE	75	20,27%
UCRANIANO	11	2,97%
BENGALÍ	9	2,43%
RUMANO	8	2,16%
URDÚ	7	1,89%
BÚLGARO	5	1,35%
RUSO	5	1,35%
GEORGIANO	3	0,81%
CHECO	2	0,54%
FRANCÉS	2	0,54%
PORTUGUÉS	2	0,54%
PUNJABI	2	0,54%
ALEMÁN	1	0,27%
BAMBARA	1	0,27%
HÚNGARO	1	0,27%
PERSA	1	0,27%
TAGALO	1	0,27%
WOLOF	1	0,27%





Las tarifas que se aplican se corresponden con las de la oferta del año anterior, según se detallan a continuación:

CONCEPTO	IMPORTE (exento de IVA. Art. 20 Ley 37/1992)
<b>INTERPRETACIÓN PRESENCIAL<sup>(1)</sup>:</b>	
De 1 a 2 horas	42,00 €
De 2 a 3 horas	74,00 €
De 3 a 5 horas	110,00 €
<b>TRADUCCIÓN:</b>	
1 página	18,00 €
<b>INTERPRETACIÓN TELEFÓNICA<sup>(2)</sup>:</b>	
1 hora	21,00 €

(1) Si el servicio de interpretación presencial es superior a 5 horas se facturará a razón de 22,00€ por hora o fracción.

(2) Si el servicio de interpretación telefónica tiene una duración inferior a los 15 minutos se facturará 10,50 €.

Si el servicio de interpretación telefónica tuviera una duración superior a los 15 minutos se facturará a razón de 5,25 € por fracción de cuarto de hora.

Con carácter informativo, se facilitan los datos por curso escolar relativos al número de interpretaciones y número de traducciones realizadas, a efectos de que los licitadores puedan formular sus ofertas económicas. Se pone de manifiesto que no es posible conocer con antelación la duración de las interpretaciones ni la extensión de las traducciones ya que las solicitudes del servicio se realizan en función de las necesidades reales que surgen en el transcurso del curso escolar.

	INTERPRETACIONES	TRADUCCIONES (Nº PÁGINAS)	IMPORTE
Curso 2014/2015	299	20	17.850,00 €
Curso 2015/2016	326	5	16.715,00 €
Curso 2016/2017	315	30	16.160,00 €
Curso 2017/2018	363	23	17.862,50 €
Curso 2018/2019*	141	16	6.670,76 €

\*Datos facilitados hasta enero de 2019



El presupuesto de licitación propuesto se desglosa en los siguientes importes por ejercicio presupuestario:

<b>COSTE DEL SERVICIO</b>	<b>*IMPORTE</b> (exento de IVA. Art. 20 Ley 37/1992)
Año 2018 (septiembre-diciembre)	5.000,00 euros
Año 2019 (enero-julio)	20.000,00 euros

\*El efecto del redondeo se ajustará en la última factura que se emita con cargo al presente contrato.

Teniendo en cuenta el aumento de solicitudes que se han detectado en este curso escolar, el precio de licitación propuesto permitirá atender las peticiones que realicen los centros y servicios educativos.

EL DIRECTOR GENERAL DE EDUCACIÓN  
INFANTIL, PRIMARIA Y SECUNDARIA

Juan José Nieto Romero

